

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 82 (2018)
Heft: 327-328

Rubrik: Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RÉSUMÉS

Rolf KAILUWEIT / Anja SCHÜTZ, «Medios populares y normas lingüísticas en la Argentina – El desarrollo de una lengua literaria moderna a través del rock argentino», *RLiR* 82 (2018), 335-352.

This chapter deals with the literary language created by Argentinian rock music. Argentinian Spanish is characterized by a pronounced endonormative orientation. Since the 1970s, the use of diasystematically unmarked *argentinismos* has increased in Argentinian literature and other genres of mediatized language. Hence, it is surprising that in well-known rock songs *voseo* and apparently non-Argentinian *tuteo* still co-occur. Starting from a corpus of 100 albums, we focused on 17 songs with co-occurrence of *vos* and *tú*-forms to show that, from its beginnings, different libguistic centres have been present in the lyrics: Anglo-Saxon rock language, colloquial *rioplatense* Spanish and a particular cultured poetic tradition. The use of *voseo* increased in importance in the 1980s. However, in the 1990s globalization means the lyrics become more hybrid again. Referring to intrinsic and extrinsic centres of linguistic orientation in the same song, Argentinian rock music is not only open to the international market but creates a specifically hybrid Argentinian literary language.

Maria Teresa BROCARD, «Usos epistémicos de *haver* e *ter* em português antigo», *RLiR* 82 (2018), 353-375.

O presente trabalho tem como objetivo geral contribuir para um conhecimento mais alargado e aprofundado da diacronia de *haver* e *ter* em português. Os dados estudados – recolhidos em testemunhos datados ou datáveis dos séculos XIII e XIV, relativos a fontes textuais de diferentes géneros – sugerem que, tal como acontece com outros funcionamentos de *haver* e *ter* na história do português, a competição entre os dois verbos é precoce quando os mesmos ocorrem em diferentes construções em que se geram valores caracterizáveis como epistémicos. No entanto, ao contrário do que acontece mais geralmente em português antigo com outros usos destes verbos, os dados parecem apontar para uma relativa predominância de *ter* sobre *haver*, sobretudo no que respeita à maior diversidade de estruturas em que ocorre e na aparentemente menor dependência contextual para gerar valores epistémicos. Dada a diversidade de funcionamento destes verbos em diacronia, conclui-se com uma discussão sobre a possibilidade de identificar a ligação entre o seu funcionamento como epistémicos e outros funcionamentos, mais ‘lexicais’ (transitivos de ‘posse’) ou mais ‘gramaticais’ (auxiliares de tempo composto).

Dolores CORBELLA, «Arqueología lingüística: precedentes del léxico azucarero americano de la época colonial», *RLiR* 82 (2018), 377-408.

À partir de documents conservés dans diverses archives publiques et privées et allant du XV^e au XVII^e siècle, cet article retracera la route atlantique suivie par ce qu'on appelle les «termes sucrés». Les manuscrits montrent que cet ensemble terminologique, le premier de ce genre à être introduit en Amérique coloniale, s'est constitué à partir des fabriques sucrières de Madère, s'est espagnolisé dans les plantations sucrières des Canaries, et de là fut transporté, avec les premiers plants de canne à sucre, dans les grandes plantations des Antilles et de la Nouvelle-Espagne (Mexique), poursuivant son expansion dans le deuxième quart du XVII^e siècle, dans les autres possessions castillanes du continent. Cet exercice d'archéologie linguistique, basé sur un corpus documentaire spécialement transcrit pour cette recherche, permet d'avancer d'environ trois siècles les premières datations des éléments constituant ce champ lexical. Elle met également en lumière que, face à ce qu'indiquent habituellement les sources lexicographiques espagnoles et portugaises, l'implantation et l'adaptation de ces termes trouvent leur origine dans l'Atlantique oriental.

Marco ROBECCHI, «Le *balengier* ne pêche pas la baleine: problèmes étymologiques», *RLiR* 82 (2018), 409-435.

L'obiettivo che ci si propone in quest'articolo è quello di chiarire l'etimologia del termine navale mfr. *balengier*, tipo di imbarcazione. La lessicografia ha spesso indicato come etimo *BALENA*, ma nessuna testimonianza pervenutaci fa riferimento a un possibile impiego relativo alla balena o alla sua pesca. Rivedendo la proposta, valida ma non sufficientemente elaborata, di Ernest Weekly (1911, passata inosservata alla lessicografia del 20 sec.), attraverso il riesame di tutte le attestazioni disponibili nelle principali lingue dello spazio romanzo (galloromanze, iberoromanze, italoromanze), si cercherà di giustificare la relazione con l'etimo probabile, *balingue*. Classificato tra gli *inconnu* dall'FEW, afr. (o meglio agn.) *balingue* indica delle boe (fr. *balise*), e il derivato agn. *balinger* indica verosimilmente una piccola imbarcazione incaricata di porre le boe nei porti, o di fungere da guida per le navi in entrata nei porti. Dallo spazio agn., il termine sarebbe sbarcato sul continente, dove si sarebbe incrociato con *balena*, da cui *balenier* e la conseguente confusione e incomprensione sulla funzione e sull'origine del *balengier* a partire dal 17 sec., una volta caduto in disuso.